

سطوح زندگی

جولیان بارنز

ترجمه‌ی شبنم سعادت



انتشارات میلکان

سرشناسه	بارنز، جولیان، ۱۹۴۶ - م. Barnes, Julian
عنوان و نام پدیدآور	سطوح زندگی
مشخصات نشر	تهران: میلکان، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری	۸۰ ص.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۷۸۴۵۰۰۵۰۹
وضعیت فهرست نویسی	فیبای مختصر
یادداشت	عنوان اصلی: Levels of Life
شناسه‌ی افزوده	سعادت، شبنم، ۱۳۵۹ -، مترجم
شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی	۳۷۷۶۹۸۶

سطوح زندگی
جولیان بارنز
ترجمه‌ی شبنم سعادت
ویراسته‌ی محسن صلاحی‌راد
مدیر هنری و طراح گرافیک: طاه‌ا ذاکر
صفحه‌آرایی و آماده‌سازی: واحد تولید کتاب میلکان

لینوگرافی: باختر
چاپ: دالاهو
چاپ اول: ۱۳۹۵
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۸۴۵-۰۵-۹
راژ: ۹۰۰ نسخه
قیمت: ۷۰۰۰ تومان



انتشارات میلکان: تهران، خیابان آزادی، خیابان نوفلاح، پلاک ۶۵، واحد ۴

۶۶۴۲۰۹۹۸

www.milkan.ir
info@milkan.ir

یادداشت مترجم

جولیان بارنز، در کتاب کوچکی که نوشتنش چند سال طول کشید، از اندوهی می‌نویسد که پس از مرگ همسرش تاب آورده و همچنان تاب می‌آورد. او در کتابش چینه‌هایی را «کنار هم می‌گذارد» و «باهم تلفیق می‌کند»: عشق و بالن‌سواری، اندوه و غم‌ناکی. سطوح زندگی روایتی سه‌بخشی از روایت‌های مرتبط با یکدیگر است. البته برای خواننده کمی طول می‌کشد تا ارتباط میان مضامین تکرارشونده را درک کند، اما لحظه‌ای که درکش می‌کند برایش خالی از لذت نیست. دو بخش ابتدایی کتاب زندگی در آسمان و بر روی زمین را به تصویر می‌کشد، اما روایت سوزناک پایانی وقایع‌نگاری تکان‌دهنده‌ای از سفر روحی نویسنده و شرح سقوط است: شرح یأس و تاریکی، نقشه‌ی راه‌راه‌گم‌کرده‌هایی که در سرزمین اندوه و سرگشتگی سرگردان‌اند. شاید در لابه‌لای نثر عمیق و دقیق بارنز، هرکدام از ما تصویری از تجربیات روحی خود را ببینیم: تجربه‌هایی کاملاً شخصی و در عین حال مشترک.